

Mini-Dolmetscher Tschechisch

Allgemeines

Guten Morgen.	Dobré ráno. [dobráh rahno]
Guten Tag.	Dobrý den. [dobrih dân]
Hallo!	Ahoj! [ahoj]
Wie geht es Ihnen / Dir?	Jak se máš / máte? [jak Bā mahsch / mahte]
Danke, gut.	Děkuji, dobře. [djäkuji dobrsehā]
Ich heiße ...	Jmenuji se ... [jmänuji Bā]
Auf Wiedersehen.	Na shledanou. [na Bchlādanou]
Morgen	ráno [rahno]
Nachmittag	odpoledne [odpolādnā]
Abend	večer [wätschär]
Nacht	noc [notz]
morgen	zitra [sihtra]
heute	dnes [dnäs]
gestern	včera [ftsčhāra]
Sprechen Sie Deutsch / Englisch?	Mluvíte německy / anglicky? [mluwihtā njämätzki / anglitzki]
Wie bitte?	Co prosím? [tzo proBihm]
Ich verstehe nicht.	Nerozumím. [närosuimihm]
Sagen Sie es bitte nochmals.	Řekněte to ještě jednou, prosím. [rsehāknjätā to jäschtjā jādnou proBihm]
..., bitte danke	..., prosím [proBihm] děkuji [djäkuji]
Keine Ursache.	Není zač. [nānih satsch]
was / wer / welcher	co / kdo / který [tzo / gdo / ktārih]
wo / wohin	kde / kam [gdā / kam]
wie / wie viel	jak / kolik [jak / kolik]
wann / wie lange	kdy / jak dlouho [gdi / jak dlouho]
Wie heißt das auf tschechisch?	Jak se tomu říká česky? [jak Bā tomu rsehinka tschäski]
Wo ist ... ?	Kde je ...? [kdā jā]
Können Sie mir helfen?	Můžete mi pomoci? [muhschätā mi pomotzi]
ja	ano [ano]
nein	ne [nä]
Entschuldigen Sie.	Promiňte. [promintā]
Das macht nichts.	Není zač. [nānih satsch]

Sightseeing

Gibt es hier eine Touristeninformation?	Jsou zde někde turistické informace? [jBou sdā njägdā turiBtitzká informatzā]
Haben Sie einen Stadtplan / ein Hotelverzeichnis?	Máte plan města / seznam hotelů? [mahtā plan mnjäBta / Bäsnam hotāluh]
Wann ist die Kirche geöffnet / geschlossen?	Kdy je otevřený / zavřený kostel? [gdi jā otāwrsehānih / sawrsehānih koBtāl]
Wann ist das Museum geöffnet / geschlossen?	Kdy je otevřené / zavřené muzeum? [gdi jā otāwrsehānih / sawrsehānih musāum]
Wann ist die Ausstellung geöffnet / geschlossen?	Kdy je otevřená / zavřená výstava? [gdi jā otāwrsehānih / sawrsehānih wihBtawā]

Shopping

Wo gibt es ...?	Kde dostanu ...? [gdā doBtanu]
Wie viel kostet das?	Kolik to stojí? [kolik to Btojih]
Das ist zu teuer.	To je moc drahé. [to jā motz drahäh]
Das gefällt mir / nicht.	To se mi líbí / nelíbí. [to Bā mi lihbih / nālihbih]
Gibt es das in einer anderen Farbe / Größe?	Máte to ještě v jiné barvě / velikosti? [mahtā to jäschtjā wjināh barwjā / wälikoBti]
Ich nehme es.	Vezmu si to. [wäsmu Bi to]
Wo ist eine Bank?	Kde je tady banka? [gdā jā tadi banka]
Geben Sie mir 100 g Käse / ein Kilo Orangen.	Dejte mi deset deka sýra / jedno kilo pomerančů. [dejtā mi dāBāt dāka Bihra / jādno kilo pomārantschuh]
Haben Sie deutsche Zeitungen?	Máte německé noviny? [mahtā njämätzkāh nowini]
Wo kann ich telefonieren / eine Telefonkarte kaufen?	Kde mohu telefonovat / dostat telefonní kartu? [gdā mohu tālāfonovat / doBtat tālāfonihi kartu]

Notfälle

Ich brauche einen Arzt / Zahnarzt.	Potřebuji lékaře / zubaře. [potrsehābui lāhkarsehā / subarsehā]
------------------------------------	--

Rufen Sie bitte einen Krankenwagen / die Polizei.
Wir hatten einen Unfall.
Wo ist das nächste Polizeirevier?

Man hat mir ... gestohlen.
Mein Auto ist aufgebrochen worden.

Zavolejte prosím ambulanci / policii.
[sawolejtä **pro**Bi^{hm} ambulantz / **pol**itzi]
Měli jsme nehodu.
[**m**njāli Bmä **nā**hodu]
Kde je nejbližší policejní stanice?
[gdä jä **nejbli**schih **pol**itzejnih **B**tanitzä]
Ukradli mi ...
[ukradli mi ...]
Vykradli mi auto.
[wikradli mi auto]

Essen und Trinken

Die Speisekarte, bitte.

Brot
Kaffee
Tee
mit Milch / mit Zucker
Orangensaft

Suppe
Fisch
Fleisch / Geflügel
Beilagen
vegetarische Gerichte

Eier
Salat
Dessert
Obst
Eis
Wein
weiß / rot / rosé

Bier
Aperitif
Wasser
Mineralwasser

Limonade
Frühstück
Mittagessen
Abendessen
eine Kleinigkeit
Wir möchten bezahlen.
Es war sehr gut / nicht so gut.

Jídelní lístek, prosím.
[jīhdālⁿⁱh **li**h^Btāk **pro**Bi^{hm}]
chléb [chlāhb]
káva [**k**ahwa]
čaj [tschaj]
s mlékem / s cukrem
[Bmīlāhkām / **B**tzukrām]
pomerančová šťáva
[pomārantschowah **scht**jahwa]
polévka [**pol**āhfka]
ryba [**ri**ba]
maso / drůbež
[**ma**Bo / **dru**hbäsch]
přílohy [**prse**hilo^{hi}]
vegetariánská stráva
[wägātariahnskah **B**trahwa]
vejce [**we**jtzä]
salát [**B**alaht]
dezert [**dä**särt]
ovoce [owotzä]
zmrzlina [**sm**rs^{li}na]
vino [**wi**hno]
bílé / červené / růžové
[bīlāh / **tschär**wänāh / **ru**hschowäh]
pivo [**pi**wo]
aperitiv [**ap**aritif]
voda [**w**oda]
minerální voda
[**mi**neralnih **w**oda]
limonáda [limonahda]
snídaně [**B**nihdanjä]
oběd [**ob**jäd]
večeře [**wä**tschärsehä]
malíčko [**ma**litschko^Bt]
Chtěli bychom platit.
[**cht**jāli bi^{ch}om **pl**atit]
Bylo to výborné / ne tak dobré.
[bilo to **wi**hbornāh / nā tak **dob**rā]

Im Hotel

Ich suche ein gutes / nicht zu teures Hotel.

Ich habe ein Zimmer reserviert.
Haben Sie ein Doppelzimmer / Einzelzimmer frei?

Mit Dusche und Toilette.
Mit Balkon.

Wie viel kostet das Zimmer pro Nacht?
Mit Frühstück?

Kann ich das Zimmer sehen?

Haben Sie ein anderes Zimmer?
Das Zimmer gefällt mir.
Das Zimmer gefällt mir nicht.
Kann ich mit Kreditkarte bezahlen?

Wo kann ich parken?
Können Sie das Gepäck in mein Zimmer bringen?

Haben Sie einen Platz für ein Zelt?
Haben Sie Platz für ein Auto mit Wohnwagen?

Haben Sie Platz für ein Wohnmobil?
Wir brauchen Strom / Wasser.

Hledám dobrý / laciný hotel.
[hlädām **dob**rih / **la**cinih **ho**tāl]
Mám u vás rezervaci.
[mahm u was **räsär**watzi]
Máte volný dvoulůžkový / jednolůžkový pokoj?
[**ma**htä **wol**nih dwouluhsch^kowih / jädⁿoluh^sch^kowih pokoj]
Se sprchou a WC.
[Bä Bprchou a **wät**zä]
S balkónem.
[**B**balkohnäm]
Kolik stojí pokoj na noc?
[**k**olik **B**tojih **p**okoj na notz]
Se snídani?
[Bä **B**nihdanih]
Mohu se podívat na pokoj? [mohu Bā **p**odihwat na **p**okoj]
Máte ještě jiný pokoj?
[**ma**htä jäschtjā **ji**nih **p**okoj]
Pokoj se mi líbí.
[**p**okoj Bā mi **li**hbih]
Pokoj se mi nelíbí.
[**p**okoj Bā mi **nä**lihbih]
Mohu zaplatit kreditní kartou?
[**m**ohu zaplatit **k**räditnih **k**artou]
Kde mohu parkovat?
[gdä **m**ohu **p**arkowat]
Můžete mi donést svoje zavazadla na pokoj?
[**mu**hschätä mi **don**äh^Bt **B**wojä sawasadla na **p**okoj]
Máte místo na stan?
[**ma**htä **mih**Bo to na **B**tan]
Máte místo na auto s obytným přívěsem?
[**ma**htä **mih**Bo to na **au**to **B**obitnih **prse**hihwjā^Bäm]
Máte místo na karavan?
[**ma**htä **mih**Bo to na **ka**rawan]
Potřebujeme proud / vodu.
[**po**trse^hä^Bujämä proud / wodu]